

El Curso Internacional de Conservación de Papel en América Latina, “Un encuentro con Oriente”. Evaluación a cinco años de su inicio

Tania Estrada Valadez,* Patricia de la Garza Cabrera,* Ana Dalila Terrazas Santillán* y Marie Vander Meeren*

*Coordinación Nacional de Conservación del Patrimonio Cultural
Instituto Nacional de Antropología e Historia

Resumen

El presente artículo busca difundir los primeros resultados de la encuesta realizada en el 2017, diseñada por el equipo del Taller de Documentos Gráficos de la Coordinación Nacional de Conservación del Patrimonio Cultural para evaluar las cinco primeras emisiones (2012–2016) del Curso Internacional de Conservación de Papel en América Latina. Un encuentro con Oriente. El texto que se presenta plantea en un primer momento de los antecedentes del curso, cómo se origina, en qué consiste y quiénes son los actores sociales involucrados en él. Posteriormente, los objetivos de la evaluación, seguidos del enfoque metodológico, una descripción de la población e intención del estudio, los apartados de instrumentación, algunos resultados y conclusiones iniciales.

Palabras clave

Curso internacional; conservación papel; evaluación; estadísticas.

El siguiente estudio surge ante la necesidad de analizar la pertinencia, utilidad y funcionamiento del Curso Internacional de Conservación de Papel en América Latina. Un encuentro con Oriente, en sus emisiones de 2012 a 2016. Para lo cual, se diseñó una encuesta con el fin promover una retroalimentación entre los organizadores y los participantes del curso con la idea de recuperar expectativas, opiniones y sugerencias, que posteriormente se considerarán para el diseño, planeación y desarrollo de los subsecuentes.



Antecedentes del curso

En la década de los noventa surge un interés en la comunidad de conservadores de patrimonio documental en América Latina y el Caribe, por el uso de materiales, herramientas y técnicas japonesas para la restauración de papel, debido principalmente a las publicaciones sobre la eficacia e inocuidad de esos materiales a lo largo del tiempo. Algunos de los materiales y técnicas son esenciales hoy en día para la restauración de obras con soporte de papel en occidente, tal es el uso del almidón y del papel japonés, así como algunas técnicas de laminado y secado.

En 1997 la restauradora Marie Vander Meeren, personal del Taller de Documentos Gráficos (TDG) de la entonces Coordinación Nacional de Restauración del Patrimonio Cultural, hoy Coordinación Nacional de Conservación del Patrimonio Cultural (CNCPC) del Instituto Nacional de Antropología e Historia (INAH), fue seleccionada para asistir al Japanese Paper Conservation Course (JPC), organizado conjuntamente entre el Tokyo National Research Institute for Cultural Properties (TNRICP) y el Centro Internacional de Estudios para la Conservación y la Restauración de los Bienes Culturales (ICCRROM). Es a raíz de esta experiencia, que inicia un proceso de reflexión en relación con el tema de la adaptación de dichas técnicas, herramientas y materiales a los requerimientos de la obra en papel en México, así como la necesidad de transmitir este conocimiento entre otros colegas.

En el 2010 el INAH firmó un convenio de colaboración con el ICCROM a través del programa para la conservación de patrimonio cultural en América Latina y el Caribe (LATAM), dónde se da la oportunidad de insertar proyectos a nivel regional. De esta manera, en 2011 la restauradora Marie Vander Meeren organizó un seminario donde participaron el coordinador del JPC, algunos restauradores de América Latina y España que fueron elegidos por haber asistido al curso impartido en Japón, así como un representante de ICCROM. El objetivo principal de aquel evento fue analizar la pertinencia de generar, a partir de las diversas experiencias, un programa para realizar un curso en Latinoamérica. Es así como en 2012 se organizó la primera emisión del "Curso internacional de conservación de papel en América Latina. Un encuentro con Oriente".

El curso provee los conceptos básicos de los materiales, herramientas y técnicas japoneses para la conservación de papel y promueve entre los participantes el proceso de adaptación y aplicación de dichos conocimientos al contexto latinoamericano. Entre los objetivos particulares están: desarrollar nexos entre las tradiciones de conservación de papel japonesa y occidental, evaluar la posibilidad de aplicar herramientas, materiales y técnicas a patrimonio no japonés, con particular referencia al patrimonio documental latinoamericano; además de promover el intercambio de experiencias en conservación de papel entre profesionales de América Latina y el Caribe.

Consta de un programa intensivo de dos semanas y media donde se combina la teoría y la práctica, a través de ponencias y ejercicios prácticos en el taller, promoviendo la participación de los alumnos¹ y profesores. El contenido se divide en dos etapas: en la primera los profesores japoneses muestran técnicas, herramientas, materiales y la filosofía de trabajo empleados en los talleres de conservación de papel en Japón; en la segunda, se integró un equipo hispanoamericano de restauradores (México, España y Argentina) que comparten sus experiencias y conocimientos en la adaptación de materiales, herramientas y técnicas japonesas para ser aplicadas en el contexto hispanoamericano.

El curso está dirigido a personas que laboren en talleres de conservación o restauración de papel

¹ Se utilizarán los términos alumno o participante como sinónimos.



en América Latina, el Caribe, España y Portugal, así como profesores involucrados en actividades de formación en los países mencionados anteriormente. Durante los 5 años se aceptaron alrededor de entre nueve y 11 participantes por año.



Figura 1. Evaluación de sistema de secado japonés denominado *karibari*.
Imagen: ©CNCPC-INAH.

Las instituciones involucradas en el desarrollo del curso son: la CNCPC, el TNRICP, y el ICCROM. El equipo de profesores se conforma por personal del Taller de Documentos Gráficos, así como profesores de Japón, España² y Argentina.³

Antecedentes de la evaluación

Desde la creación del curso en 2011, se proyectó hacer una evaluación al finalizar cinco emisiones. Con esto en mente en 2017, una vez elaborados los cursos en los años 2012, 2013, 2014, 2015 y 2016, se propuso llevar a cabo el seminario de evaluación del Curso Internacional de Conservación de Papel en América Latina. Un encuentro con Oriente. Su objetivo era abrir un espacio de discusión sobre el desarrollo, transformación e impacto que el curso ha tenido tras cinco años de su ejecución y generar productos para la difusión de los resultados y conclusiones. En 2017 se impulsaron una serie de acciones cuyo fin era cuestionar la pertinencia e impacto de los temas que se imparten en el curso. Estos datos inicialmente iban a ser mostrados y analizados en el referido seminario que se planeaba organizar en noviembre del 2017 (involucrando a los equipos de profesores japoneses e hispanoamericanos, así como a algunos ex participantes). Desafortunadamente, en septiembre de 2017 dos terremotos sacudieron diferentes estados de la república mexicana y afectaron gran parte el patrimonio histórico inmueble y mueble de la nación, como consecuencia se cancelaron tanto el seminario como las actividades previas a su realización, debido a que las acciones emergentes se centraron en el rescate del patrimonio dañado.

² Luis Crespo Arcá, restaurador responsable del Departamento de Música, Registros Sonoros y Audiovisuales en la Biblioteca Nacional de España.

³ Florencia Gear, restauradora en la Dirección Nacional de Patrimonio y Museos, Área de Rescate de Bienes Culturales.



Si bien, el seminario de evaluación se canceló debido a las circunstancias antes expuestas, tanto para los organizadores como para los colaboradores del curso, la evaluación del curso LATAM-papel era una tarea importante a realizar, por lo que se planteó su seguimiento durante 2018. La evaluación general involucró cinco fases: la primera corresponde a una encuesta y su análisis; la segunda buscó obtener contribuciones acerca de cómo los ex alumnos han aplicado los conocimientos adquiridos durante el curso en su práctica diaria; la tercera tuvo como objetivo reunir información de los alumnos y profesores en formatos audiovisuales; la cuarta es una autoevaluación de los profesores, su desarrollo y transformación durante las emisiones del curso, así como del curso en general; finalmente la quinta, es la difusión de la evaluación.

Este artículo se enfoca sólo en la primera: la encuesta, en dónde se recabaron datos a través de un cuestionario, cuyo desarrollo y algunos resultados se muestran a continuación.

Objetivos de la evaluación general (estudio)

- Recabar información cuantitativa y cualitativa de las cinco emisiones del curso, a través de un cuestionario aplicado a los participantes que asistieron entre 2012-2016.
- Procesar, sistematizar y analizar las respuestas de los cuestionarios para evaluar la pertinencia e impacto de los contenidos del curso.
- Tener un panorama general sobre si se ha transmitido los conocimientos aprendidos por los alumnos y cómo es que se ha realizado.
- A partir de los resultados del análisis, generar propuestas o cambios que permitan mejorar el contenido y desarrollo del curso.



Figura 1. Métodos de cocción de almidón con el profesor Luis Crespo. Imagen: ©CNCPC-INAH.

Enfoque del estudio y población

El enfoque de la evaluación es predominantemente cuantitativo, se busca determinar frecuencias y generalidades entre los participantes. La herramienta fue un cuestionario con preguntas, predominantemente, cerradas, que aportaron datos numéricos donde se utiliza la misma

nomenclatura y se proporciona el mismo detalle en las descripciones; y un mínimo de preguntas abiertas, de carácter cualitativo, en las que se solicitaron respuestas de tipo descriptivas, dirigidas a la explicación, comprensión o evaluación del curso (De la Garza, 2018a).

Como se mencionó anteriormente, la población del estudio estuvo constituida por la totalidad de alumnos que asistieron a los cursos impartidos entre los años 2012 y 2016. Siendo en el 2012, 12 participantes; en del 2013-2015 nueve en cada emisión; y en el 2016, 11 alumnos, dando un total de 50.

Instrumentación

Se diseñó un cuestionario en línea, con preguntas abiertas y de opción múltiple, que facilitaron la recuperación de datos y su análisis. La plataforma utilizada fue *Google Forms*, mediante la cual se recabó información de los usuarios a través de una encuesta personalizada. Los datos del cuestionario tuvieron diferentes niveles de codificación:⁴ de campo, donde se recopilan datos numéricos; de lista, cuando la respuesta permitió la selección de más de una opción; de rangos, cuando la respuesta admitió la selección de una sola opción y de código razonado, que se refiere a las respuestas a preguntas abiertas, donde se asignan categorías de interpretación (De la Garza, 2018b).

Las respuestas se recopilaron de forma automática en una hoja de cálculo con base en la cual después se elaboraron gráficos a partir de los datos de las respuestas (Google, 2019).

La encuesta está conformada por 44 preguntas subdivididas en cinco secciones:

1. Información general del asistente al curso. Colectó recabar datos como: el nombre completo, nacionalidad, sexo, edad, formación, año en que asistieron al curso, país e institución que representaron durante el curso, institución en la que trabajan actualmente y si continúan practicando tratamientos de restauración en obras con soporte de papel.
2. Herramientas y materiales. Proporcionó datos relacionados a las herramientas y materiales japoneses y latinos como: su accesibilidad, frecuencia de uso, adaptación, puntualizando algunos materiales como el almidón, métodos de su cocción y extracción.
3. Procesos y técnicas, tanto japonesas como latinas. Datos que muestran la frecuencia de uso de las técnicas y procesos, por ejemplo: injertos con pulpa, materiales utilizados para la elaboración de pulpas, papeles reactivados, casos de aplicación y función.
4. Difusión. Preguntas dirigidas a conocer si han tenido posibilidad de compartir el conocimiento adquirido y de qué manera lo han realizado.
5. El curso con el paso del tiempo. Datos que permiten evaluar la relevancia y utilidad de los temas impartidos en el curso y su beneficio al paso del tiempo. Conocer si han aplicado cambios en la dinámica de trabajo a partir de asistir al curso, desarrollando técnicas y materiales, entre otros.

⁴ Codificar significa asignar un número/código a cada posible respuesta para contar, analizar o tabular.

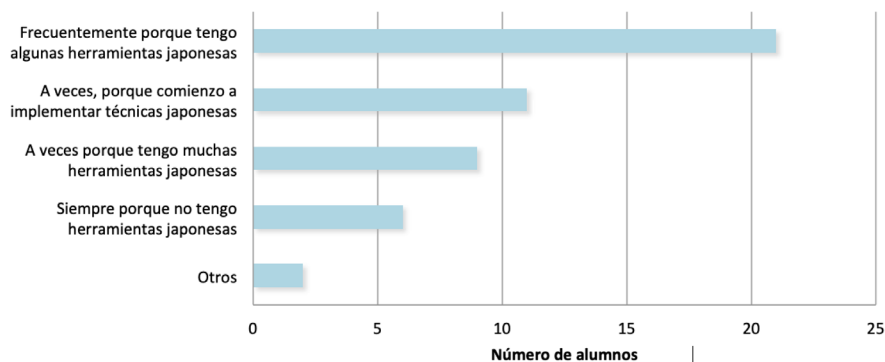


Resultados

Si bien el cuestionario otorgó información valiosa, fue imposible desarrollar su totalidad en este artículo dada la amplia cantidad de datos arrojados a partir de 44 preguntas de los 50 participantes, por lo que sólo se mostrarán seis, ya que son las que tienen resultados determinantes e interesantes con respecto a la pertinencia e impacto del curso en los exalumnos, así como la difusión de los conocimientos adquiridos en el curso.

1. ¿Con qué frecuencia has adaptado herramientas disponibles en tu región como alternativas para llevar a cabo técnicas japonesas?

Como se puede observar en la gráfica, la mayoría de los participantes posee herramientas japonesas, sin embargo, es clara la necesidad de adaptar herramientas disponibles en su región como alternativas; por un lado, porque tienen solamente “algunas” herramientas japonesas y por el otro, debido a que comienzan a utilizar técnicas japonesas en tratamientos de restauración que implican el uso de herramientas japonesas o una alternativa que las sustituya. Lo anterior aunado a que se sabe que las herramientas son costosas y difíciles de importar, como lo menciona un exalumno. Es la minoría (6), quienes tienen que adaptar siempre la herramienta japonesa ya que no cuentan con ninguna.⁵



Gráfica 1. Responde a la pregunta: ¿Con qué frecuencia has adaptado herramientas disponibles en tu región como alternativas para llevar a cabo técnicas japonesas? (pregunta de rango).

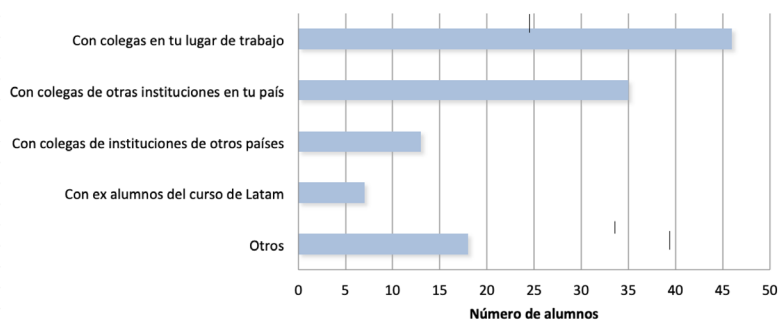
2. ¿Con quiénes has tenido la oportunidad de compartir los conocimientos adquiridos en el curso?

Los resultados de esta pregunta nos muestran que la gran mayoría difunde la información en su país, ya sea entre colegas en su trabajo (46), personas a su cargo (1) o colegas de otras instituciones (35). Son menos aquellos que se aventuran con colegas de otros países (13), con exalumnos del curso (siete), personas con las cuales la comunicación es más compleja o difícil, ya que no son personas que ven cotidianamente, como lo serían sus colegas o personas a su cargo. No obstante, se puede observar que existe difusión de los conocimientos adquiridos en el curso y fomenta la generación de redes de intercambio de conocimiento e interacción.⁶

⁵ Otros: A) 1: Cuando en otros estados o proyectos no se cuenta con herramienta japonesa elijo alternativas y las adapto. B) 1: En Venezuela pocas veces tenía que adaptarlas porque la Biblioteca Nacional adquiría las adecuadas, ahora en Ecuador siento que es difícil, porque la importación es muy costosa y dificulta la adquisición de materiales y herramientas.

⁶ Otros: A) 18: Alumnos o estudiantes de alguna asignatura, curso o taller. B) 1: Personal a cargo. C) 1: Personas particulares que están interesados en aplicar técnicas de conservación para sus materiales. D) 1: Con algunos colegas que trabajan en otras áreas, a los que les he mostrado como se realizan procedimientos. E) 1: Con la Asociación de Encuadernadores Artesanales de Argentina.

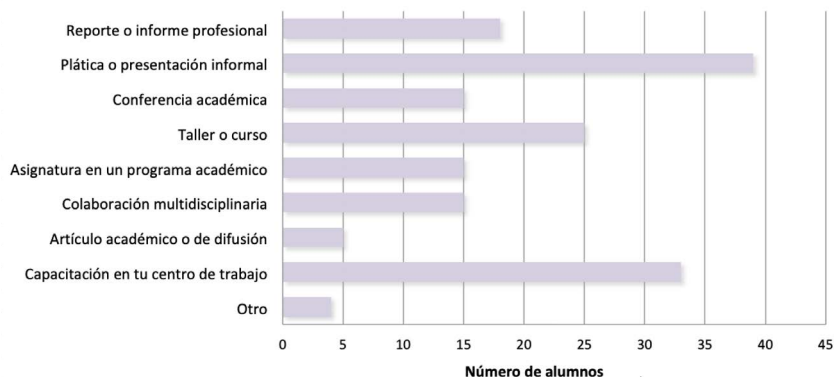




Gráfica 2. Responde a la pregunta: ¿Con quiénes has tenido oportunidad de compartir los conocimientos adquiridos en el curso? (pregunta de lista).

3. ¿Has compartido el conocimiento adquirido durante el curso a través de alguna actividad?

Los datos en este caso, demostraron que la información que se imparte en el curso se ha difundido de diferentes maneras, entre ellas: pláticas informales, talleres o cursos, capacitaciones en centros de trabajo, como parte de las asignaturas en escuelas, etc. Lo que habla favorablemente de su utilidad y pertinencia en el ámbito de restauración a nivel profesional y académico.⁷



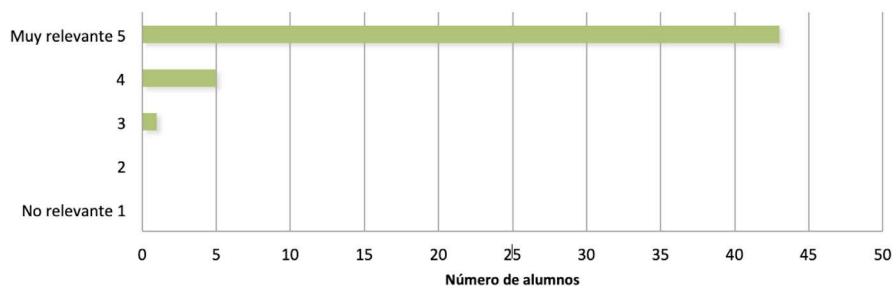
Gráfica 3. Responde a la pregunta: ¿Has compartido el conocimiento adquirido durante el curso a través de alguna de las siguientes actividades? (pregunta de lista).

4. Califica la relevancia de los temas impartidos durante el curso de acuerdo con su aplicación en tu trabajo cotidiano

Esta pregunta se planteó para evaluar si la información que se imparte en el curso es relevante o si es necesario hacer una revisión a fondo de los temas para mejorar los contenidos. Para 43 alumnos los temas impartidos fueron muy relevantes; 5 manifestaron que fueron relevantes y solamente una persona respondió que era medianamente relevante. A partir de ello se demuestra que en general la información impartida es conveniente, útil y adecuada además de cumplir con los objetivos del curso.

⁷ Otros: A) 1: Hay propuestas para realizar un curso, pero sé que necesito más práctica en los procesos. B) 1: El 19 de julio 2017 se dará una charla de herramientas y materiales para cuidar tus libros, en una feria del libro llamada Filgua. C) 1: Elaboración de un texto de enseñanza (en progreso). D) 1: Daré una charla para la biblioteca y archivo del Senado.





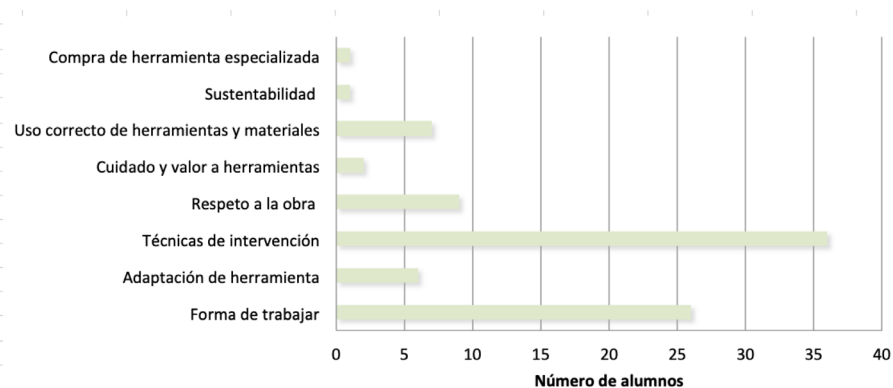
Gráfica 4. Responde a: Califica la relevancia de los temas impartidos durante el curso de acuerdo con su aplicación en tu trabajo cotidiano (pregunta de rango).

5. ¿Consideras que has hecho cambios en la metodología o dinámica de tu trabajo después de asistir al curso? Menciona cuál (es)

La totalidad de los participantes respondieron que han realizado cambios a partir de que tomaron el curso.

¿Qué cambios?

Este tipo de información es fundamental para conocer si se han efectuado cambios significativos en los participantes a partir de los temas impartidos en el curso. De acuerdo con los resultados la gran mayoría de los alumnos han cambiado su metodología de trabajo, como lo es el uso correcto de herramientas y materiales (7), técnicas de intervención (36) y adaptación de herramienta (6); esto indica que los temas que se imparten son asimilados y aplicados. Otras personas por su parte, han hecho cambios más profundos, debido a que modificaron radicalmente su forma de trabajo; ejemplo de ello, es la idea de mantener orden y limpieza en el área de trabajo, o el respeto a la obra, lo cual implica realizar un razonamiento profundo previo a la selección de técnicas, materiales y herramientas que se utilizarán durante los tratamientos de conservación, punto del que se hace especial énfasis a lo largo del curso. Finalmente, dos personas mencionaron la compra de herramienta especializada y la sustentabilidad que está relacionada con la adaptación de la herramienta.

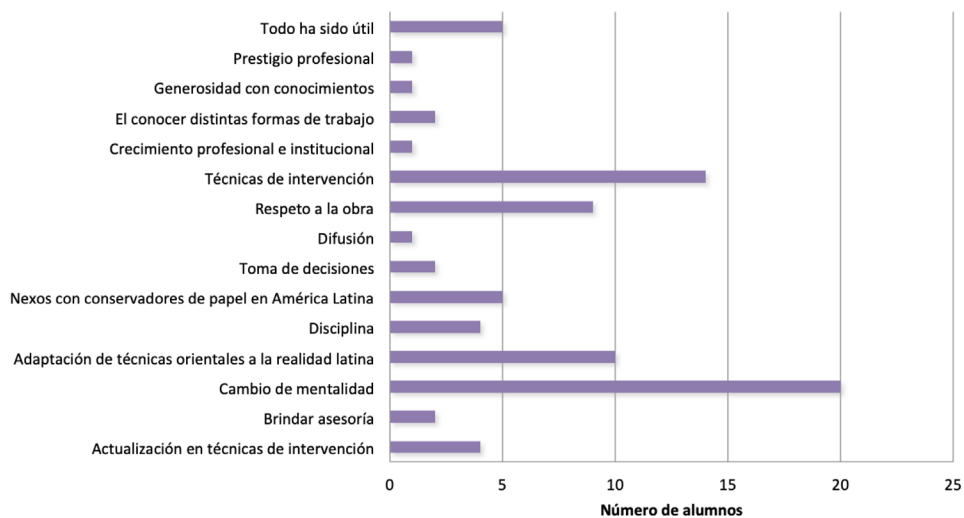


Gráfica 5. Respuesta de la pregunta: ¿Consideras que has hecho cambios en la metodología o dinámica de tu trabajo después de asistir al curso? Menciona cuál(es) (pregunta de rango).

6. En tu opinión ¿qué ha sido lo más útil del curso para tu desarrollo profesional?

Los resultados a esta pregunta se agruparon en tres categorías:

- Cambio en la metodología de trabajo: si bien este no es uno de los objetivos del curso, forma parte de la filosofía de trabajo en obras con soporte de papel, en dónde se hace hincapié en el orden, limpieza, disciplina y organización en todos los sentidos. Gran parte de los alumnos (20) mencionaron un cambio de mentalidad en su forma de trabajo, nueve hablaron sobre el respeto a la obra y dos sobre la toma de decisiones, lo cual nos parece trascendental ya que implica que más de la mitad de los participantes han modificado y replanteado su forma de trabajar o de acercarse a la obra, lo que, desde nuestro punto de vista, representa que la información que se transmite en el curso ha impactado en los alumnos de manera significativa.
- Técnicas de intervención y adaptación de técnicas orientales a la realidad latina: las cuales están relacionadas directamente con el objetivo general del curso “proveer los conceptos básicos de los materiales, herramientas y técnicas japoneses para la conservación de papel y promover entre los participantes el proceso de adaptación e implementación de dichos conocimientos en el contexto latinoamericano”. En este sentido a catorce personas les pareció de utilidad conocer y aplicar las técnicas de intervención impartidas en el curso, diez hablaron sobre la adaptación de técnicas orientales a la realidad latina y cuatro más mencionaron la importancia de la actualización de las mismas. Datos en los que se confirma la pertinencia y valor de los contenidos planteados.
- Otras categorías mencionadas: crear nexos con colegas latinoamericanos, actualización de técnicas de intervención y crecimiento profesional. Estos puntos nos hablan de lo relevante que puede resultar establecer vínculos con colegas de países latinoamericanos y la oportunidad de intercambiar experiencias, compartir y difundir los conocimientos adquiridos entre colegas y alumnos, tanto de su propio país, como de países hermanos.



Gráfica 6. Responde a la pregunta: En tu opinión ¿qué ha sido lo más útil del curso para tu desarrollo profesional? (pregunta de lista).



Conclusiones

El análisis de las respuestas de los alumnos nos ha permitido obtener información que, si bien intuíamos tras cinco años de trabajo, resultaba necesario confirmar con un estudio que sustentara la conveniencia y utilidad del curso con datos certeros. Los puntos a destacar son los siguientes:

- El estudio demuestra que el objetivo general del curso se cumple en su totalidad “proveer conceptos básicos de los materiales, herramientas y técnicas japoneses para la conservación de papel y promover entre los participantes el proceso de adaptación e implementación de dichos conocimientos en el contexto latinoamericano”.
- Se confirmó la importancia, utilidad y pertinencia de los temas impartidos en el curso dado que los alumnos los han aplicado en sus obras, cuando la obra así lo requiere.
- Los participantes han llevado a cabo un cambio en su manera de trabajo (en mayor o menor medida) lo que ha impactado en su desarrollo profesional.
- El curso ha fomentado redes de intercambio de conocimiento e interacción entre colegas y alumnos, en su país y otras regiones.
- Se ha llevado a cabo difusión en diferentes escalas sobre lo aprendido en el curso por los exalumnos, por lo que la información se ha multiplicado en esta región.
- Si bien existen algunas limitantes de este instrumento, nos parece que gracias a la información obtenida con el cuestionario podemos generar cambios para mejorar el programa del curso.

Nos parece importante mencionar la importancia de llevar a cabo este tipo de estudios, porque contribuyen a conocer las percepciones y opiniones de los participantes a mediano y largo plazo (1 a 5 años), así como brindar información para el diseño y programación de cursos posteriores. Además, a raíz del análisis de las respuestas de cuestionario se han generado algunos cambios en cuanto al contenido y desarrollo del programa con el fin de mejorar y actualizar el curso.

Finalmente, que es imprescindible generar otro análisis similar después de otras cinco emisiones.



Agradecimientos

A Mariana Pascual Cáceres (CNCPC-INAH) y Paulina Ruíz (CNCPC-INAH) por guiarnos durante el diseño del cuestionario, así como en la interpretación de resultados.

Referencias

De la Garza, Patricia (2018a) Sondeo de expectativas y evaluación final del Curso Internacional de Conservación de Papel en América Latina. Un encuentro con Oriente, trabajo final para la asignatura de Introducción a los Estudios de Públicos de Museos, maestría en Museología [documento inédito], México, Escuela Nacional de Conservación, Restauración y Museografía-Instituto Nacional de Antropología e Historia.

De la Garza, Patricia (2018b) Tipos de codificación, asignatura de Introducción a los estudios de públicos de museos, maestría en Museología [documento Inédito], México, Escuela Nacional de Conservación, Restauración y Museografía, Instituto Nacional de Antropología e Historia.

Ghiglione, Rodolfo y Matalon Benjamin (1989) *Las encuestas sociológicas. Teorías y práctica*, México, Trillas.

Google (2019) *How to Use Google Forms* [en línea], disponible en: <https://support.google.com/docs/answer/6281888?visit_id=636825280726435475-266351836&rd=1> [consultado el 8 de enero de 2019].

Taller de Documentos Gráficos (2017) Evaluación final del Curso Internacional de Conservación de Papel. Un encuentro con Oriente [documento inédito], México, Coordinación Nacional de Conservación del Patrimonio Cultural-Instituto Nacional de Antropología e Historia.

